

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|------------|
| Danksagung | V |
| Inhaltsverzeichnis | VII |
| 1 Einleitung | 13 |
| 2 Literaturüberblick | 19 |
| 2.1 Internationale Hochschulkooperationen | 19 |
| 2.1.1 Ausgangspunkte | 19 |
| 2.1.2 Institutionelle Kooperationen mit Entwicklungsländern | 19 |
| 2.1.2.1 Akteure und Ziele..... | 19 |
| 2.1.2.2 Einbringen von Potentialen in die Entwicklungszusammenarbeit | 20 |
| 2.1.2.3 (A-)Symmetrien in der Entwicklungszusammenarbeit..... | 21 |
| 2.1.3 Institutionelle Kooperationen im Hochschulbereich | 24 |
| 2.1.3.1 Verständnis von Wissen und Wissenschaft | 24 |
| 2.1.3.2 Unterschiede in Wissenschaftskulturen | 25 |
| 2.1.3.3 (A-)Symmetrien in Wissenschaft und Forschung..... | 26 |
| 2.1.4 Interkulturelle Kooperationen | 28 |
| 2.1.4.1 Arbeiten in multikulturellen Teams | 28 |
| 2.1.4.2 Kulturspezifische Kommunikationskonventionen..... | 30 |
| 2.1.5 Kooperationsgespräche | 32 |
| 2.1.5.1 Interaktion in Kooperationsgesprächen | 32 |
| 2.1.5.2 (A-)Symmetrie und Hierarchie in Gesprächen | 34 |
| 2.1.6 Internationale Kooperationen in der Praxis | 40 |
| 2.1.6.1 Merkmale internationaler Kooperationen | 40 |
| 2.1.6.2 Schlussfolgerungen für Kooperationen und (A-)Symmetrie | 44 |
| 2.2 Kirgisistan | 46 |
| 2.2.1 Überblick..... | 46 |
| 2.2.1.1 Kurzportrait des Landes | 46 |
| 2.2.1.2 Hintergrund: Politik und Wirtschaft | 47 |
| 2.2.2 Entwicklung und Wissenschaft..... | 48 |
| 2.2.2.1 Deutsch-kirgisische Zusammenarbeit..... | 48 |
| 2.2.2.2 Charakterisierung der kirgisischen Hochschullandschaft..... | 49 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 2.2.2.3 | Deutsche Präsenz auf dem kirgisischen Hochschulmarkt | 51 |
| 2.2.3 | Kultur und Hierarchie | 53 |
| 2.2.3.1 | Überblick..... | 53 |
| 2.2.3.2 | Hierachieverständnis und -tiefe | 57 |
| 2.2.3.3 | Vergleich mit Deutschland..... | 60 |
| 2.3 | Zusammenfassung..... | 61 |
| 3 | Forschungsfeld..... | 63 |
| 3.1 | Historie der deutsch-kirgisischen Hochschulkooperation | 63 |
| 3.2 | Merkmale der deutsch-kirgisischen Kooperation | 64 |
| 3.2.1 | Rahmenbedingungen und (A-)Symmetrie | 64 |
| 3.2.2 | Interkulturelle Aspekte der Zusammenarbeit..... | 68 |
| 4 | Forschungsprozess | 71 |
| 4.1 | Theoretische und methodische Grundlagen..... | 71 |
| 4.1.1 | Qualitative Sozialforschung..... | 71 |
| 4.1.2 | Gesprächsanalyse | 72 |
| 4.1.2.1 | Abgrenzung und ethnografische Gesprächsanalyse..... | 72 |
| 4.1.2.2 | Gesprächsanalytische Methodik und ethnografisches Wissen | 74 |
| 4.1.3 | Qualitative Interviews und Grounded Theory | 77 |
| 4.2 | Methodische Vorgehensweise..... | 78 |
| 4.2.1 | Relevanz der Untersuchung | 78 |
| 4.2.2 | Teilnehmer der Untersuchung..... | 78 |
| 4.2.3 | Durchführung der Untersuchung | 82 |
| 4.2.3.1 | Feldzugang und Rolle der Forscherin im Feld..... | 82 |
| 4.2.3.2 | Durchführung der Interviews | 83 |
| 4.2.4 | Datenaufbereitung und -analyse..... | 86 |
| 4.2.4.1 | Datenmaterial | 86 |
| 4.2.4.2 | Von der Aufnahme zur Transkription..... | 88 |
| | Aufnahme und Protokollierung..... | 88 |
| | Transkriptionsrichtlinien für Interviews | 88 |
| | Transkriptionsrichtlinien für Besprechungen | 89 |
| 4.2.4.3 | Analyse der Daten | 91 |
| | Analyse der Interviews und der ethnografischen Zusatzdaten | 91 |
| | Anmerkungen zur Gesprächsanalyse | 93 |

| | | |
|----------|---|-----------|
| 5 | Ergebnisdarstellung | 95 |
| 5.1 | Interviews: Hierarchische Rahmenbedingungen der Kooperation | 95 |
| 5.1.1 | Themenüberblick und -verteilung | 95 |
| 5.1.2 | Rolle des Wissens | 96 |
| 5.1.2.1 | Fachliches Wissen | 96 |
| 5.1.2.2 | Lokales Wissen | 99 |
| 5.1.2.3 | Problemorientiertes Wissen | 100 |
| 5.1.2.4 | Fazit | 101 |
| 5.1.3 | Rolle des Wissenschaftsverständnisses..... | 103 |
| 5.1.4 | Rolle übergeordneter Instanzen | 108 |
| 5.1.4.1 | Staat..... | 108 |
| 5.1.4.2 | Förderorganisation | 111 |
| 5.1.4.3 | Hochschule | 119 |
| 5.1.4.4 | Fazit..... | 123 |
| 5.1.5 | Rolle materieller Ressourcen | 124 |
| 5.1.5.1 | Finanzielle Mittel | 124 |
| 5.1.5.2 | Materielle Ausstattung | 129 |
| 5.1.5.3 | Fazit..... | 130 |
| 5.1.6 | Rolle der Sprache | 130 |
| 5.1.7 | Rolle des Alters | 135 |
| 5.1.8 | Rolle des Geschlechts | 140 |
| 5.1.9 | Weitere Rahmenbedingungen | 143 |
| 5.1.9.1 | Zeitlicher Rahmen | 143 |
| 5.1.9.2 | Distanz..... | 145 |
| 5.1.9.3 | Fazit..... | 146 |
| 5.1.10 | Weitere interkulturelle Einflüsse | 147 |
| 5.1.11 | Schlussfolgerungen für die Hochschulkooperation | 150 |
| 5.2 | Projektkommunikation: Hierarchierelevante Phänomene | 154 |
| 5.2.1 | Darstellung in mündlicher und schriftlicher Kommunikation..... | 154 |
| 5.2.2 | Organisationale Aspekte | 155 |
| 5.2.2.1 | Beitragsanteile..... | 155 |
| | Redeanteile in großen Besprechungsrunden | 157 |
| | Redeanteile in Besprechungen mit Dolmetscher | 159 |

| | | |
|---------|---|-----|
| 5.2.2.2 | Beitragswechsel..... | 166 |
| | Sprecherwechsel bei Besprechungsbeginn | 167 |
| | Sprecherwechsel bei Verständigungsschwierigkeiten | 170 |
| 5.2.2.3 | Sprachwechsel..... | 174 |
| | Sprachwechsel Deutsch-Russisch | 175 |
| | Sprachwechsel Deutsch-Englisch | 177 |
| | Sprachwechsel Englisch-Deutsch-Russisch..... | 179 |
| 5.2.2.4 | Interaktionsverlauf | 181 |
| | Anfangs- und Endpassagen in E-Mails und Briefen..... | 182 |
| | Eröffnungen und Beendigungen in Besprechungen | 188 |
| | Themenwechsel..... | 193 |
| 5.2.3 | Thematische und inhaltliche Aspekte | 195 |
| 5.2.3.1 | Anrede | 195 |
| | Anrede von kirgisischer Seite | 197 |
| | Anrede von deutscher Seite..... | 198 |
| 5.2.3.2 | Handlungsaufforderungen..... | 200 |
| | Direkte Handlungsaufforderungen..... | 201 |
| | Mäßige Handlungsaufforderungen | 203 |
| 5.2.3.3 | Expertenwissen | 205 |
| | Einbringen von Expertenwissen als Reaktion auf Fragen | 206 |
| | Einbringen von Expertenwissen auf Eigeninitiative..... | 208 |
| | Weiterleitung an Experten..... | 210 |
| 5.2.3.4 | Widerspruch | 213 |
| | Korrektur | 213 |
| | Ausbleiben der Korrektur..... | 216 |
| | Kritik anwesender Personen..... | 219 |
| | Kritik abwesender Personen..... | 221 |
| 5.2.3.5 | Planungen | 222 |
| | Vornehmen von Entscheidungen | 224 |
| | Überlassen von Entscheidungen | 225 |
| | Einbringen eigener Vorschläge | 226 |
| | Einbringen von Vorschlägen anderer Personen..... | 228 |
| | Informieren..... | 230 |

| | | |
|----------|--|------------|
| 5.2.3.6 | Informelle Kommunikation..... | 232 |
| | Scherzen | 233 |
| | Einbringen privater Angelegenheiten | 236 |
| 5.2.4 | Schlussfolgerungen für die Hochschulkooperation | 238 |
| 6 | Fazit | 245 |
| 6.1 | Hierarchie: Vergleich der Interview- und Gesprächsanalyse | 245 |
| 6.2 | Sprache: Gedolmetschte und fremdsprachliche Kommunikation | 252 |
| 6.3 | Anwendungsbezogene Perspektiven: Programmatische Leitlinien..... | 258 |
| 6.4 | Diskussion und Ausblick..... | 262 |
| | Literatur | 267 |